

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23243 Переклад з французької та з англійської мов
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23243
Назва ОП	Переклад з французької та з англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Григорович Олена Володимирівна, Пежинська Ольга Михайлівна, Молоткіна Юлія Олександрівна, Дем`янченко Анастасія Сергіївна, Віротченко Світлана Андріївна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	04.02.2025 р. – 06.02.2025 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2024-2025/23243-translation-from-french-and-english.pdf
Програма візиту експертної групи	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2024-2025/23243-Program-of-expert-visits.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

У період з 04.12.2023 р. по 06.12.2023 р. освітня програма "Переклад з французької та з англійської мов" проходила акредитаційну експертизу, за підсумками якої було прийнято рішення про умовну акредитацію програми. Враховуючи зауваження та рекомендації експертної групи, робоча група здійснила відповідне коригування програми, спрямоване на вдосконалення її структури, змісту та механізмів реалізації. Так, зауваження, висловлене під час попередньої акредитації, щодо необхідності збалансування навчальних годин між різними мовами та введення перекладацької практики з англійської мови було частково враховано, однак диспропорція в розподілі кредитів між вивченням французької та англійської мов залишається нерозв'язаною; структурно-логічна схема програми і досі не відображає чіткої послідовності вивчення дисциплін, оскільки освітні компоненти подані у вигляді окремих блоків без демонстрації їх взаємозв'язку. Не враховані зауваження щодо залучення до викладання на ОП викладачів, які не відповідають Ліцензійним вимогам, та проведення конкурсу на заміщення посад НПП без урахування відповідності кандидатів Ліцензійним умовам. Формально ОП надає широкий вибір навчальних дисциплін, проте фактично вибір обмежується лише блоками та Переліками 1, 2, 3, що звучує реальний вибір. Здобувачі обирають переважно ВБ2, що може свідчити про недостатню привабливість або релевантність ВБ1 до їх потреб. Водночас експертна група відзначила низку позитивних практик, які підкреслюють конкурентоспроможність та гнучкість освітньої програми: 1. ОП містить розширений перелік компетентностей і ПРН, що дозволяє програмі адаптуватися до сучасних вимог ринку праці та забезпечує високу професійну підготовку здобувачів. 2. ОП передбачає вивчення двох іноземних мов та здійснення перекладу у двох мовних парах, що підвищує конкурентоспроможність випускників на ринку праці. 3. Значна частина навчального навантаження спрямована на практичне опанування мов і проходження перекладацьких практик, що дозволяє студентам здобути реальний досвід професійної діяльності. 4. Формулювання мети ОП є чітким, узгоджується із загальною місією КНУТШ та спрямоване на підготовку висококваліфікованих фахівців. 5. ОП включає використання сучасних методів текстового аналізу та інформаційно-комунікаційних технологій у професійній діяльності, що сприяє формуванню цифрової грамотності випускників. 6. Матеріально-технічна база університету відповідає сучасним вимогам, що забезпечує належні умови для навчання, дослідницької діяльності та розвитку здобувачів. 7. Різновекторна реалізація Стратегії інтернаціоналізації університету через освітню, наукову діяльність та міжнародну академічну мобільність. За результатами поточної акредитаційної експертизи встановлено відповідність ОП рівню В за критеріями 1, 2, 3, 4, 5, 7, 9 та рівню Е за критеріями 6 та 8.

Недоліки

1. Диспропорція у розподілі кредитів, відведених на практичне опанування іноземних мов: значний акцент зроблено на вивчення французької мови (66 кредитів), тоді як на англійську мову передбачено лише 37 кредитів. 2. Обмеженість реального вибору дисциплін, в тому числі внаслідок блочної системи, невідповідність у структурі вибіркового блоків, відсутність робочих програм та анотацій для низки вибіркового дисциплін на офіційному сайті кафедри. Здобувачі обирають переважно ВБ2, що може свідчити про недостатню привабливість або релевантність ВБ1 до їх потреб. 3. Частина баз практики не забезпечує здобувачам освіти доступу до сучасних професійних інструментів перекладу, зокрема систем автоматизованого перекладу (CAT tools). 4. Структурно-логічна схема освітньої програми не демонструє послідовності опанування навчальних дисциплін: освітні компоненти подано у вигляді окремих блоків без чіткого відображення їх взаємозв'язку. 5. НПП, залучені до викладання на ОП, не відповідають Ліцензійним вимогам через недостатню кількість та застарілість наукових і методичних публікацій. 6. Конкурс на заміщення посад науково-педагогічних працівників не забезпечує належного врахування відповідності кандидатів зазначеним вимогам. 7. Відділ забезпечення якості освіти не вживає заходів для реагування на невідповідність кадрового забезпечення Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності за ОП. 8. В КНУТШ відсутнє рейтингове оцінювання наукових здобутків НПП і його оприлюднення. 9. ЗВО не залучає роботодавців до організації освітнього процесу за цією ОП. 10. Збір пропозицій всіх груп стейкхолдерів щодо формування (коригування) мети та програмних результатів навчання на етапі проєктування ОП переважно відбувається у неформальному форматі та не відображений у наданих гарантом протоколах засідань кафедри та проєктної групи. 11. Відділ забезпечення якості освіти не здійснює моніторинг залучення представників роботодавців та студентського самоврядування до процедур обговорення ОП. 12. ЗВО не враховує рекомендації, надані під час попередньої акредитації ОП експертними групами та галузевими експертними радами.

Рекомендації

1. До 2025–2026 н.р. розробникам освітньої програми передбачити збільшення обсягу годин, відведених на практичне оволодіння англійською мовою, з урахуванням актуальних вимог ринку праці та очікувань роботодавців щодо рівня професійної підготовки випускників. 2. До 2025–2026 н.р. розробникам освітньої програми удосконалити систему вибіркового дисциплін, розширивши можливості здобувачів вищої освіти для формування індивідуальної освітньої траєкторії. Окрім цього, забезпечити відкритий доступ до робочих програм вибіркового дисциплін на офіційному сайті кафедри. 3. До 2025–2026 н.р. гаранту освітньої програми активізувати співпрацю з організаціями, що впроваджують сучасні технології професійного перекладу (CAT tools), з метою включення їх до переліку баз для практичної підготовки здобувачів освіти. 4. До 2025–2026 н.р. гаранту освітньої програми розробити оновлену структурно-логічну модель, яка відображатиме послідовність вивчення освітніх компонентів, їх

змістовне наповнення та взаємозв'язок у межах освітнього процесу. 5. До 2025-2026 н.р. завідувачу кафедри та гаранту ОП забезпечити виконання НПП щонайменше чотирьох пунктів ст. 38 Ліцензійних умов для обґрунтованого їх залучення до викладання на ОП. 6. До 2025-2026 н.р. ЗВО удосконалити конкурсні процедури добору НПП, запровадивши механізм оцінювання відповідності кандидатів Ліцензійним вимогам. 7. До 2025-2026 н.р. Відділу забезпечення якості освіти удосконалити систему забезпечення якості освіти шляхом створення процедур оперативного виявлення та усунення невідповідностей кадрового забезпечення Ліцензійним умовам. 8. До кінця 2024-2025 н.р. ННІФ впровадити рейтингове оцінювання наукових здобутків НПП та забезпечити його регулярне оприлюднення для підвищення прозорості кадрової політики. 9. До 2025-2026 н.р. гаранту ОП посилити співпрацю з роботодавцями, залучаючи їх до організації та реалізації освітнього процесу. 10. До 2025-2026 н.р. розробникам ОП забезпечити прозорість процесу формулювання (коригування) мети й програмних результатів навчання на етапі проєктування ОП шляхом фіксації рекомендацій/пропозицій у вигляді таблиці врахованих і відхилених рекомендацій/пропозицій. 11. До 2025-2026 н.р. Відділу забезпечення якості освіти розробити та імплементувати регламентовані процедури участі роботодавців і представників студентського самоврядування у розробленні, перегляді та оцінюванні освітніх програм. 12. До 2025-2026 н.р. Відділу забезпечення якості освіти розробити та впровадити механізм системного врахування рекомендацій, наданих під час попередньої акредитації освітньої програми експертними групами та галузевими експертними радами. Передбачити моніторинг їх виконання із залученням відповідальних структурних підрозділів.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Освітньо-професійна програма (далі – ОП) «Переклад з французької та з англійської мов» зі спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації: 035.055 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька) затверджена рішенням Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка (далі – КНУТШ) від 03.06.2024 р. протокол № 14. Зміст ОП повністю відповідає стандарту вищої освіти. Порівняльний аналіз ІК, ЗК, ФК та ПРН ОП з чинним стандартом, затвердженим наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869, демонструє повний збіг ІК, ЗК. Програма включає деталізацію ФК (ФК 3, ФК 4, ФК 5, ФК 6, ФК 9) та ПРН (ПРН 1, ПРН 8, ПРН 9, ПРН 11, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 16, ПРН 18) з урахуванням особливостей ОП. Перелік ФК було доповнено одинадцятьма ФК: ФК 13 – ФК 23, перелік ПРН було доповнено дев'ятьма ПРН: ПРН 20 – ПРН 28. Вибіркові блоки – «Переклад у міжкультурній комунікації (французька мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (французька мова, англійська мова)» - спрямовані на поглиблення ФК: ФК 22.1, ФК 22.2, ФК 23.1, ФК 23.2. Особливість ОП полягає у тому, що програма передбачає підготовку з двох іноземних мов (французька й англійська) та перекладу з двох мовних пар. Професійна підготовка здійснюється у формі двох виробничих практик з відривом від теоретичного навчання: виробнича перекладацька практика (французька мова); навчальна перекладацька практика (англійська мова). Іншим обов'язковим елементом є перекладознавче дослідження у рамках часткової чи спеціальних теорій перекладу і захист кваліфікаційної роботи бакалавра. Індивідуальна освітня траєкторія забезпечується можливістю вибору одного з вибіркових блоків дисциплін та поглиблюється вибором однієї дисципліни з кожного з трьох переліків каталогу вибіркових дисциплін Навчально-наукового інституту філології. Забезпечення визначених цілей та ПРН ОП відбувається за допомогою різних методів та засобів навчання, кадрової та матеріально-технічної бази. Атестація проводиться у формі складання комплексного підсумкового іспиту з французької мови та перекладу, комплексного підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Враховуючи відповідність чинному стандарту вищої освіти, ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.1.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

Професійного стандарту на час розробки та редакції ОП не існувало. Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП, відсутня.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

ОП «Переклад з французької та з англійської мов» зі спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації: 035.055 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша — французька) першого (бакалаврського) рівня вищої освіти затверджена рішенням Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка від 03.06.2024 р. протокол № 14, введено в дію наказом ректора від 11.06.2024 р. № 488, призначена для підготовки фахівців з перекладу, здатних розв'язувати комплексні задачі міжмовного посередництва в усному та письмовому двомовному спілкуванні, зокрема: письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад у парах мов французька-українська та англійська-українська. Мету ОП визначено відповідно до стратегії ЗВО та його завдань. Мета ОП відповідає меті діяльності Університету із забезпечення фундаментальної практичної підготовки фахівців, формування інтелектуального потенціалу нації, завданням із забезпечення суспільного та економічного розвитку держави через формування людського капіталу, збереження та примноження моральних, культурних, наукових цінностей і досягнень суспільства, як це визначено в Статуті КНУТШ (<https://cutt.ly/ee569yg3>). Мета ОП відповідає місії КНУТШ, класичного ЗВО, національного надбання освіти, науки й культури, яка, відповідно до Стратегічного плану розвитку Університету на період 2018-2025 рр., полягає у формуванні національної еліти України; підготовці висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих українських і міжнародних установ (<https://cutt.ly/7e6e1RH2>). ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.3.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Оскільки на етапі розроблення ОП офіційні опитування випускників не проводилися, інформація для формулювання цілей та ПРН була отримана з неформальних зустрічей зі здобувачами попередньої редакції ОП. Це демонструє врахування зауважень ЕГ, висловлених під час попередньої акредитації, щодо залучення випускників до обговорення ОП. Гарант ОП надала витяги з протоколів засідань кафедри та зустрічей керівників практики з представниками ринку праці (Т. Ульянова – агентство перекладів «Fresh Translations»): від 14.11.2023 р. (протокол №3), 25.12.2023 р. (витяг з протоколу №4-2), 19.03.2024 р. та 16.04.2024 р. (протокол №7). На цих зустрічах обговорювалися та затверджувалися зміни до ОП редакції 2024 р. з урахуванням рекомендацій стейкхолдерів, здобувачів освіти, випускників та академічної спільноти. Згідно з протоколом зустрічі керівників практики з Т. Ульяновою від 19.03.2024 р., було вирішено врахувати рекомендації щодо включення перекладацької практики з англійської мови. Проте аналіз ОП свідчить про пріоритет французької мови: 4 тижні практики проти 2 тижнів для англійської мови. Під час зустрічі з ЕГ представники баз практики наголошували на необхідності розширення практики з англійської мови та збільшення навчального часу, відведеного на її вивчення. Наданий ЕГ витяг з протоколу №7 (від 16.04.2024 р.) засвідчує внесення змін до ОП з метою врахування рекомендацій усіх груп стейкхолдерів. Пропоновані зміни включали реорганізацію навчальних дисциплін, зокрема: створення комплексної дисципліни «Практика письмового та усного перекладу» для французької та англійської мов, а також додавання до обов'язкових ОК нових дисциплін: «Сучасні варіанти та діалекти французької мови», «Інформаційні технології та ШІ у перекладі», а також внесення змін у перелік вибіркових дисциплін. Аналіз змісту ОП та підсумки зустрічей ЕГ зі здобувачами й випускниками свідчать про врахування рекомендацій стейкхолдерів, зазначених у вищенаведеному витязі з протоколу. Незважаючи на те, що деякі представники баз практики (Агентство перекладів Fresh Translation, Інститут стратегічних досліджень) не до кінця усвідомлюють важливість автоматизованого перекладу, інші фахівці (О. Тертичний, Центр перекладу «АЛЕСКО») та випускники наголошують на необхідності використання ШІ, CAT-tools та Trados для ефективності навчання здобувачів. ЕГ підтвердила наявність ліцензій Trados та інтеграцію технологій автоматизованого перекладу в навчальний процес. Результати опитування здобувачів, витяги з протоколів кафедри та підсумки зустрічей з фокус-групами, проаналізовані ЕГ, свідчать про системний підхід до аналізу думок усіх груп стейкхолдерів та здатність проєктної групи реагувати на їхні запити. Проте зафіксовані у протоколах та відгуках пропозиції стосуються переважно змін до обов'язкових ОК та ВК, тоді як залучення стейкхолдерів до проєктування ОП, формулювання (коригування) мети та ПРН, за свідченнями фокус-груп, має неформальний характер. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.4.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Цілі ОП та ПРН відповідають ринку праці й забезпечують широкий вибір кар'єрних можливостей для випускників. Вони можуть працювати у різних галузях господарства, де потрібні послуги з перекладу, створення, аналізу, оцінювання тексту; в освітній, науковій, літературно-видавничій галузях; у засобах масової інформації; в агентствах PR-технологій; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Обов'язкові ОК та ДВС забезпечують здобувачів базовими знаннями відповідно до тенденцій розвитку спеціальності. ОК «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі» був доданий до навчального плану (згідно з протоколом №7 засідань кафедри від 16.04.2024 р.). Цей ОК охоплює теоретичні та практичні аспекти використання інформаційних технологій та штучного інтелекту в перекладі. Програма охоплює історію розвитку штучного інтелекту, різноманітні програми (Google Translate, DeepL, SDL Trados, MateCAT) та

електронні словники. Практичні заняття включають роботу з перекладацькими програмами, створення баз даних пам'яті перекладів, використання штучного інтелекту для перекладу текстів та відео, оцінювання якості машинного перекладу, редагування текстів та автоматизацію створення субтитрів. Вищезазначений факт підтверджує врахування розробниками ОП тенденцій розвитку спеціальності та ринку праці. Під час зустрічі ЕГ з представниками баз практик О. Тертичний, засновник Центру перекладу «АЛЕСКО», наголосив на ролі CAT tools та ШІ у покращенні якості перекладу та необхідності навчання здобувачів цим технологіям. Випускники ОП також підкреслили важливість практичних навичок з інструментами автоматизованого перекладу, зокрема з Trados. ЕГ пересвідчилася у наявності ліцензій Trados на кафедрі та цифрових слідах роботи студентів у системі. Галуzeвий контекст ОП враховує сучасні потреби в перекладачах залежно від мовної пари (французька-українська) та сфери застосування (військова, медична, юридична, соціально-політична тощо), зважаючи на євроінтеграційний курс України. ОП не передбачає врахування регіонального контексту. Досвід вітчизняних освітніх програм було враховано шляхом аналізу аналогічних освітніх програм, зокрема освітніх програм кафедри теорії і практики перекладу англійської мови ННІФ, кафедри германської мови та перекладу ННІФ, кафедри іспанської та французької філології Київського національного лінгвістичного університету, кафедри французької філології Одеського національного університету імені І.І. Мечникова, кафедри перекладу та кафедри романської філології Львівського університету. Під час формування цілей та ПРН ОП враховано досвід європейських університетів (Париж, Страсбург, Гранада). Викладачі ОП пройшли численні стажування в провідних європейських університетах, зокрема у Франції, Румунії, Бельгії, Польщі та Італії. Набутий досвід був врахований під час розробки ОП. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.5.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. ОП містить деталізацію ФК та ПРН з урахуванням специфіки програми. 2. Перелік фахових компетентностей та програмних результатів навчання є розширеним, що свідчить про гнучкість та здатність програми адаптуватися до потреб ринку праці. 3. ОП передбачає вивчення двох іноземних мов та здійснення перекладу у двох мовних парах, що сприяє підвищенню конкурентоспроможності випускників на ринку праці. 4. Формулювання мети програми є чітким та відповідає загальній місії КНУТШ. 5. Мета та цілі ОП узгоджуються зі стратегічними цілями Університету, спрямованими на підготовку висококваліфікованих фахівців та розвиток інтелектуального потенціалу України.

Недоліки

Здобувачі, випускники, представники баз практики та ринку праці активно залучаються до процесу внесення змін до освітніх компонентів. Проте збір їхніх пропозицій щодо формулювання (коригування) мети та програмних результатів навчання на етапі проектування освітньої програми переважно відбувається у неформальному форматі та не відображений у наданих гарантом протоколах засідань кафедри та проектної групи.

Рекомендації

До 2025-2026 н.р. розробникам освітньої програми посилити роботу із залучення здобувачів, випускників та роботодавців до визначення цілей та програмних результатів навчання, моніторингу та перегляду освітньої програми. Забезпечити прозорість процесу формулювання (коригування) мети й програмних результатів навчання на етапі проектування освітньої програми шляхом фіксації рекомендацій/пропозицій у вигляді таблиці врахованих і відхилених рекомендацій/пропозицій. Інформувати стейкхолдерів про результати розгляду їхніх пропозицій та рекомендацій.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Освітня програма редакції 2024 року має обсяг 240 кредитів ЄКТС, що повністю відповідає Закону України «Про вищу освіту» (відповідно до ст. 5) та Стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія. Обсяг вибіркової частини

становить 60 кредитів ЄКТС (25% загальної кількості), що відповідає вимогам пп. 15 п. 1 ст. 62 Закону України «Про вищу освіту». Обсяг окремих освітніх компонентів здебільшого становить 3–5 кредитів ЄКТС, що відповідає типовим академічним практикам. Окремі багатокредитні освітні компоненти, зокрема «Практика перекладу (французька мова)» (18 кредитів ЄКТС), «Практичний курс французької мови» (42 кредити ЄКТС), «Практика перекладу (англійська мова)» (9 кредитів ЄКТС), «Практичний курс англійської мови» (25 кредитів ЄКТС), обґрунтовані їхнім практичним спрямуванням. Обсяг навчальної перекладацької практики (англійська мова) з відривом від теоретичного навчання становить 3 кредити ЄКТС, а виробничої перекладацької практики (французька мова) з відривом від теоретичного навчання – 9 кредитів ЄКТС, що узгоджується з вимогами до підготовки фахівців. Програмою також передбачено факультативні дисципліни, зокрема «Фізична культура» (368 практичних годин) та «Тарас Шевченко і Київський університет» (10 лекційних годин). Таким чином, обсяг освітньої програми та окремих її компонентів відповідає законодавчим вимогам та Стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Експертна група встановила, що зміст освітньої програми має визначену структуру, а її освітні компоненти формують взаємопов'язану систему, спрямовану на досягнення поставленої мети та програмних результатів навчання. Водночас структурно-логічна схема програми не демонструє взаємопослідовності у вивченні дисциплін, оскільки освітні компоненти представлені у вигляді окремих блоків без чіткої демонстрації їх взаємозв'язку. Програма передбачає формування у здобувачів вищої освіти загальнокультурних, громадянських і професійних компетентностей, необхідних для підготовки фахівців у сфері перекладу. Однак виявлено певні недоліки у структурі та змісті програми. Зокрема, розробники врахували частину зауважень, висловлених під час попередньої акредитації, а саме щодо збалансування навчальних годин між різними мовами та впровадження перекладацької практики з англійської мови. Водночас диспропорція у розподілі кредитів між вивченням французької та англійської мов залишається невирішеною. Загальний обсяг кредитів, відведених на вивчення французької мови, становить 66 кредитів ЄКТС (з них 42 кредити – «Практичний курс французької мови», 18 кредитів – «Практика перекладу», 6 кредитів – «Перекладацька практика»), тоді як на англійську мову передбачено лише 37 кредитів (з них 25 кредитів – «Практичний курс англійської мови», 9 кредитів – «Практика перекладу», 3 кредити – «Перекладацька практика»). Під час інтерв'ю гарант програми пояснила цю нерівномірність тим, що першокурсники вже мають високий рівень володіння англійською мовою, тоді як французька здебільшого вивчається з нуля, що і зумовлює більший обсяг годин для її опанування. Водночас обсяг дисципліни «Практика перекладу (англійська мова)», що передбачає підготовку з письмового та усного перекладу, становить лише 9 кредитів ЄКТС, що може бути недостатнім для формування необхідних перекладацьких навичок. Аналіз структури практичної підготовки також засвідчив домінування французької мови: тривалість виробничої перекладацької практики з французької мови становить 4 тижні, тоді як навчальна практика з англійської мови триває лише 2 тижні. За словами розробників програми, на цьому етапі студенти ознайомлюються з типовими документами та корпоративною етикою, а під час виробничої практики виконують реальні перекладацькі завдання. Водночас експертна група не отримала можливості ознайомитися з робочою програмою та анотацією навчальної практики з англійської мови. Представники баз практик наголосили на необхідності розширення перекладацької практики з англійської мови, а учасники відкритої зустрічі висловили підтримку ініціативи щодо збільшення навчального часу, відведеного на її опанування. Таким чином, загальний зміст освітньої програми відповідає вимогам підкритерію 2.2, однак потребує удосконалення структурно-логічної схеми та оптимізації розподілу освітніх компонентів для більш ефективного формування професійних компетентностей здобувачів вищої освіти.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Аналіз змісту освітньої програми, її предметної області, переліку освітніх компонентів та професійної орієнтації дозволив встановити відповідність ОП спеціальності 035 "Філологія". Зміст освітньої програми охоплює широкий спектр філологічних дисциплін, що відповідають вимогам стандарту, зокрема вивчення мови в різних аспектах (теоретичному, практичному, соціокультурному тощо), літератури, перекладознавства, міжкультурної комунікації. Аналіз обов'язкових та вибіркових освітніх компонентів показав, що програма включає всі необхідні складові для формування професійних компетентностей майбутніх фахівців у галузі філології. Зокрема, навчальні дисципліни, такі як "Практичний курс англійської мови", "Практичний курс французької мови", "Практика письмового та усного перекладу", "Література франкомовних країн", "Лінгвокраїнознавство", "Стилістика французької мови", забезпечують ґрунтовну підготовку здобувачів вищої освіти. Теоретичний зміст програми побудований на основі системи наукових теорій, методологічних підходів, загальнонаукових та спеціальних філологічних методів дослідження мови й літератури, що сприяє формуванню комплексного підходу до аналізу й оцінювання мовних явищ та текстів різних стилів і жанрів. Включення дисципліни "Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі" відображає сучасні тенденції у сфері філологічної освіти та сприяє набуттю здобувачами необхідних навичок для роботи в сучасному професійному середовищі. Таким чином, освітня програма забезпечує комплексну підготовку фахівців, здатних виконувати професійні завдання в галузі філології, перекладу та міжкультурної комунікації. Вона відповідає визначеній предметній області спеціальності 035 "Філологія", що підтверджується

змістом освітніх компонентів, методологічною основою та спрямованістю на формування ключових компетентностей здобувачів освіти.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Згідно ВСО, ЗО можуть обирати один із блоків дисциплін в межах ОП (ВБ1 «Переклад у міжкультурній комунікації (французька мова, англійська мова)» та ВБ2 «Письмовий та усний галузевий переклад (французька мова, англійська мова)» загальним обсягом 51 кр.), із переліку (по 1 дисципліні обсягом 3 кр. з Переліку 1, 2, 3), із вибіркової складової НП іншої ОП того самого освітнього рівня, із блоку обов'язкових дисциплін іншої ОП того самого освітнього рівня, що формально надає широкий вибір. Проте фактично вибір обмежується лише блоками та Переліками 1, 2, 3, що звужує реальний вибір. За результатами спілкування зі здобувачами освіти з'ясувалося, що на практиці вибір дисциплін здебільшого здійснюється в межах ВБ2, що може свідчити про недостатню привабливість або релевантності ВБ1 до потреб здобувачів. Експертна група звернула увагу на певні невідповідності у структурі навчальних дисциплін. Наприклад, у ВБ1 є дисципліна «Переклад офіційних та ділових текстів» (французька мова), тоді як у ВБ2 включено дисципліну «Ділова англійська мова». Водночас, у ВБ1 дисципліна з ділової мови відсутня, аналогічно немає дисципліни з перекладу ділових текстів англійською мовою, а також курсу з ділової французької мови. Ці розбіжності вказують на необхідність перегляду навчальних блоків для забезпечення балансу й узгодженості освітнього процесу. Згідно ВСО, ще під час вибору ОП майбутні студенти знайомляться з її ОК та блоками на вибір, ОП та РП наявні у вільному доступі на сайті ННІФ, а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передую навчальному року, під час якого передбачене їх вивчення. Водночас ЕГ виявила відсутність РП та анотацій для низки дисциплін, зокрема ВБ 1.10 Усний двосторонній послідовний переклад з англійської мови у міжкультурній комунікації, ВБ 1.3 Основи художнього перекладу з французької мови, ВБ 1.6 Переклад медіа текстів та реклами (французька мова), ВБ 1.7 Англійська мова у корпоративному спілкуванні, ВБ 1.9. Лінгвокультурологічні аспекти перекладу з англійської мови, ВБ 2.4 Ділова англійська мова, ВБ 2.7 Основи перекладу з української мови французькою спеціальних текстів, ВБ 2.9. Усний галузевий двосторонній послідовний переклад та основи перекладацького скоропису (французька мова), ВБ 2.10 Усний двосторонній послідовний переклад з англійської мови у фаховій комунікації, що ускладнює процес вибору та порушує принципи інформаційної відкритості. Згідно з результатами внутрішнього моніторингу, опитування випускників виявило певні труднощі у сприйнятті процедур вибору дисциплін. У зв'язку з цим було реалізовано низку заходів, зокрема на рівні університету, для покращення інформування студентів. Керівник відділу забезпечення якості освіти Д. Щеглюк повідомила про проведення інформаційних зустрічей, спрямованих на роз'яснення процедур вибору дисциплін, що знайшло підтвердження серед здобувачів освіти та розробників освітньої програми.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

Освітня програма та навчальний план забезпечують інтенсивну практичну підготовку студентів, що сприяє формуванню ключових професійних навичок, необхідних для майбутньої перекладацької діяльності. Організація практики регламентується відповідними нормативними документами, зокрема «Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ» та «Положенням про навчальні та виробничі практики студентів ННІ філології». Перекладацька практика, що проходить у 8 семестрі (англійська мова – 3 кредити, французька мова – 6 кредитів), організована з відривом від теоретичного навчання, що дозволяє студентам познайомитися з професійною діяльністю, отримати перші практичні навички, закріпити теоретичні знання в реальних умовах роботи, а також розвинути вміння застосовувати іноземну та державну мови для міжмовного та міжкультурного посередництва. Під час практики студенти опановують різні види перекладу, ділову комунікацію та сучасні технології, зокрема інструменти автоматизованого перекладу. Аналіз структури та тривалості перекладацьких практик демонструє акцент на французьку мову: навчальна практика з англійської мови триває 2 тижні, тоді як виробнича практика з французької мови – 4 тижні. Розробники програми пояснюють це тим, що під час навчальної практики студенти знайомляться з видами документів і корпоративною етикою, а у ході виробничої практики безпосередньо виконують функції перекладача. Експертна група звернула увагу, що у Таблиці 1 «Інформація про освітні компоненти ОП» завантажено РП тільки Виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання. ЕГ не змогла ознайомитися зі змістом навчальної практики з англійської мови через відсутність робочої програми та анотації. Практична підготовка студентів відбувається у перекладацьких агентствах, установах МЗС та громадських організаціях. Під час зустрічей з представниками баз практики експерти встановили, що не всі керівники цих установ усвідомлюють значущість використання інструментів автоматизованого перекладу в роботі перекладача (зокрема, це стосується Агентства перекладів Fresh Translation та Інституту стратегічних досліджень). У той же час засновник Центру перекладу «АЛЕСКО» О. Тертичний наголосив на важливості використання CAT tools та технологій штучного інтелекту для підвищення якості перекладацької роботи, а також на необхідності навчання студентів роботі з цими інструментами. Випускники програми також підтвердили важливість практичного оволодіння технологіями автоматизованого перекладу, зокрема програмою Trados. ЕГ переконалася у наявності достатньої кількості ліцензій Trados у розпорядженні кафедри, експертам продемонстрували цифрові сліди роботи студентів у системі, що свідчить про визнання значущої ролі сучасних перекладацьких технологій у професійній діяльності.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Освітня програма передбачає цілісний підхід до формування соціальних навичок здобувачів вищої освіти, що відповідає сучасним вимогам ринку праці. У процесі навчання здобувачі розвивають здатність до критичного мислення та самокритики (ОК перекладацького спрямування), навчаються працювати в команді та автономно (ОК "Вибрані розділи трудового права та основи підприємницької діяльності", "Вступ до університетських студій"), виявляти, ставити та вирішувати проблеми (ОК "Соціально-політичні студії"). Формування соціальних навичок здійснюється як у межах освітніх компонентів, так і завдяки активному залученню студентів до інтерактивних методів навчання: рольових ігор, командних презентацій, дискусій та захисту кваліфікаційних робіт. Важливим елементом розвитку soft skills є позааудиторна діяльність: участь у творчих конкурсах, олімпіадах, наукових заходах та культурних ініціативах, що організовуються університетом. Представник Відділу сприяння працевлаштування під час зустрічі розповів про комплекс заходів, спрямованих на інтеграцію студентів та випускників до ринку праці, зокрема job expo, кар'єрні фестивалі, тематичні бесіди та зустрічі з представниками роботодавців і випускниками, що також сприяє формуванню соціальних навичок, забезпечує здобувачам конкурентоспроможність на ринку праці та сприяє їх професійному зростанню. Таким чином, ОП забезпечує всебічний розвиток здобувачів вищої освіти, сприяючи формуванню таких важливих навичок, як комунікація, лідерство, відповідальність, вміння працювати в критичних умовах, конструктивне вирішення конфліктів та управління власним часом. Завдяки цим складовим випускники освітньої програми матимуть необхідні компетентності для успішної професійної реалізації та адаптації до сучасного динамічного ринку праці.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Аналіз освітньої програми та навчального плану засвідчує, що обсяг освітніх компонентів у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи відповідає законодавчим вимогам, фактичному навантаженню здобувачів і програмним результатам навчання. Кредитний обсяг дисциплін визначений на основі рішення проєктної групи, оцінений рецензентами та погоджений Науково-методичною комісією і Вченою радою. Він відображений у навчальному плані та описі освітньої програми. Співвідношення між аудиторною та самостійною роботою здобувачів регламентовано «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ» та становить у середньому 48% та 52% відповідно, залежно від специфіки дисципліни. Таким чином, самостійна робота займає від 50% до 66% загального обсягу навчального часу, що відповідає рівню освітньої програми та сприяє формуванню навичок самостійного опанування знань і практичних компетентностей. Виробнича практика, курсова та кваліфікаційна роботи передбачають 100% самостійної роботи. Відгуки здобувачів свідчать про загальну задоволеність обсягом навчального навантаження. Таким чином, обсяг освітніх компонентів у межах освітньої програми є відповідним для досягнення її цілей і програмних результатів навчання, а також відповідає нормам, установленим в університеті.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Підготовка здобувачів вищої освіти за ОП «Переклад з французької та з англійської мов» першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія здійснюється з акцентом на практикоорієнтованість навчального процесу. У 8-му семестрі студенти проходять дві практики з відривом від теоретичного навчання – навчальну перекладацьку (англійська мова) та виробничу перекладацьку (французька мова), що забезпечує формування необхідних компетентностей у письмовому та усному перекладі в реальних виробничих умовах. Практикоорієнтований характер освітньої програми реалізується через відповідні методики викладання, що включають проведення практичних і семінарських занять, роботу над проєктами, підготовку доповідей, виконання командних завдань, ділові ігри, тренінги тощо. Навчальний план передбачає значну кількість професійно-орієнтованих дисциплін (загалом 180 кредитів), зокрема Практичний курс французької мови (42 кредити), Практичний курс англійської мови (25 кредитів), Практика письмового та усного перекладу (27 кредитів), що сприяє розвитку практичних навичок студентів. Дуальна форма освіти за даною освітньою програмою не передбачена. Водночас запроваджені елементи практичного навчання орієнтовані на формування професійних навичок здобувачів, сприяють їх кращій адаптації до вимог ринку праці та підготовці до майбутньої професійної діяльності.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП демонструє значний потенціал у формуванні компетентностей, необхідних для досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, визначених у резолюції Генеральної Асамблеї ООН. Освітня програма передбачає інтеграцію екологічної свідомості та відповідального ставлення до довкілля через дисципліни, що охоплюють екологічну політику, соціальну справедливість та раціональне використання ресурсів. Практичні курси іноземних мов і перекладу включають тематичні матеріали щодо подолання бідності, забезпечення якісної освіти, сталого розвитку, екологічної безпеки та боротьби зі зміною клімату. Аналіз змісту ОП підтверджує її відповідність пріоритетним цілям сталого розвитку, зокрема «Якісна освіта», «Гендерна рівність», «Скорочення нерівності», «Відповідальне споживання» та «Боротьба зі зміною клімату». Це свідчить про системний підхід до інтеграції принципів сталого розвитку в освітній процес і підготовку здобувачів до прийняття відповідальних професійних рішень.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Структура та зміст освітньої програми відповідають специфіці заявленої спеціальності та сприяють набуттю необхідних фахових компетентностей згідно зі Стандартом вищої освіти. 2. Програма передбачає навчання трьома робочими мовами (українською, англійською, французькою) та формування навичок двостороннього перекладу (англійська-українська, французька-українська), що відповідає сучасним вимогам ринку праці. 3. Освітній процес включає засвоєння сучасних методів текстового аналізу та використання інформаційно-комунікаційних технологій у професійній діяльності, що сприяє підготовці конкурентоспроможного спеціаліста. 4. Значна частина навчального навантаження спрямована на практичне вивчення мов і проходження перекладацьких практик із двох мов, що дозволяє студентам ознайомитися з особливостями професійної діяльності та застосовувати здобуті знання в реальних умовах.

Недоліки

1. Диспропорція у розподілі кредитів, відведених на практичне опанування іноземних мов: значний акцент зроблено на вивчення французької мови (66 кредитів), тоді як на англійську мову передбачено лише 37 кредитів. 2. Обмеженість реального вибору дисциплін, в тому числі внаслідок блочної системи, невідповідність у структурі вибіркових блоків, відсутність робочих програм та анотацій для низки вибіркових дисциплін на офіційному сайті кафедри. Здобувачі обирають переважно ВБ2, що може свідчити про недостатню привабливість або релевантність ВБ1 до їх потреб. 3. Частина баз практики не забезпечує здобувачам освіти доступу до сучасних професійних інструментів перекладу, зокрема систем автоматизованого перекладу (CAT tools). 4. Структурно-логічна схема освітньої програми не демонструє послідовності опанування навчальних дисциплін: освітні компоненти подано у вигляді окремих блоків без чіткого відображення їх взаємозв'язку.

Рекомендації

1. До 2025–2026 н.р. розробникам освітньої програми передбачити збільшення обсягу годин, відведених на практичне оволодіння англійською мовою, з урахуванням актуальних вимог ринку праці та очікувань роботодавців щодо рівня професійної підготовки випускників. 2. До 2025–2026 н.р. розробникам освітньої програми удосконалити систему вибіркових дисциплін, розширивши можливості здобувачів вищої освіти для формування індивідуальної освітньої траєкторії. Окрім цього, забезпечити відкритий доступ до робочих програм вибіркових дисциплін на офіційному сайті кафедри. 3. До 2025–2026 н.р. гаранту освітньої програми активізувати співпрацю з організаціями, що впроваджують сучасні технології професійного перекладу (CAT tools), з метою включення їх до переліку баз для практичної підготовки здобувачів освіти. 4. До 2025–2026 н.р. гаранту освітньої програми розробити оновлену структурно-логічну модель, яка відображатиме послідовність вивчення освітніх компонентів, їх змістовне наповнення та взаємозв'язок у межах освітнього процесу.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому до КНУТШ в 2024 р. розроблені Приймальною комісією відповідно до Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2024 р. Правила прийому схвалені Вченою радою КНУТШ (протокол №11 від 11.04.2024 р.) та введені в дію наказом ректора (наказ № 310-32 від 11.04.2024 р.) (<https://cutt.ly/Je6vRtRV>). Детальна інформація про процедуру вступу, перелік спеціальностей, терміни прийому та перелік необхідних документів розміщена на сторінці Приймальної комісії (<https://cutt.ly/7e6vUyIq>, <https://cutt.ly/ee6vUAmR>), а також на сайті ННІФ (<https://cutt.ly/oe6vIato>). Ці сторінки є інформативними, містять контактні телефони та електронні адреси. ЕГ засвідчує, що правила прийому на ОП відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими та зрозумілими та є у вільному доступі для вступників. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.1.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра відбувається на основі повної загальної середньої освіти. У «Правилах прийому до КНУТШ у 2024 році» (<https://surl.li/niphxh>) мінімальна кількість балів для допуску до участі в конкурсі, а також ваговий коефіцієнт оцінок з предметів національного мультипредметного тесту або результатів сертифікатів ЗНО 2019-2021 визначається Додатком 2.4. Правила прийому на цю ОП встановлюють такі конкурсні предмети та вагові коефіцієнти з предметів НМТ або результатів сертифікатів ЗНО 2019-2021: Українська мова (0,40), Математика (0,30), Історія України (0,30) Іноземна мова (0,40), Біологія (0,20), Фізика (0,20), Хімія (0,20), Українська література (0,40), Географія (0,30). Це відповідає п.8 розділу VII додатку 7 Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2024 р. МОН України (<https://cutt.ly/be6vof36>). ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.2.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, врегульовано: Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (Розділи 7 та 11) (<https://cutt.ly/xe6bJCTc>); Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 08.05.2023 р. (<https://cutt.ly/Ze6bK8dY>); документами про порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ (<https://cutt.ly/ue6bLWye>); Положенням про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ (<https://cutt.ly/2e6bL34r>); Наказом Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року (<https://cutt.ly/Te6bZN87>). Усі документи знаходяться у вільному доступі на офіційному веб-сайті КНУТШ. У ННІФ працює координатор академічної мобільності (<https://cutt.ly/Qe6b5tNK>). Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ пересвідчилась, що усі стейкхолдери обізнані з можливостями та правилами визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності. У рамках академічної мобільності, згідно з ВСО, близько 20 здобувачів пройшли стажування в літній школі Національного інституту східних мов і цивілізацій (INALCO), 8 студентів навчалися в Інституті письмового та усного перекладу та міжнародних відносин (ITIRI) та на філологічному факультеті (Faculté des Lettres) Страсбурзького університету (Франція). У 2023 р. І. Омельченко, О. Олійник, А. Бурч, А. Прокопенко, В. Максимова та А. Конопльова навчалися в Центрі викладання мов та медійних технологій CAVILAM (Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias) у місті Віші (Франція), а у 2024 році там же навчалася Л. Фоміна. Результати навчання, отримані в цих закладах вищої освіти, були визнані шляхом перерахування кредитів за допомогою ECTS. Аналіз ЕГ підтверджує нормативну врегульованість цього процесу та поінформованість здобувачів щодо відповідних можливостей, правил і процедур. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.3.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, регулюється «Положенням про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти КНУТШ» (затверджено Вченою Радою КНУТШ 6.02.2023 р., протокол №8) – <https://cutt.ly/Ve6nVZCi>. Правила визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, є чіткими і зрозумілими, не суперечать законодавству та відповідають наказу Міністерства освіти і науки України №130 від 16.03.2022 р. «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» (<https://cutt.ly/ie6modBq>). Для реалізації визнання результатів такого навчання здобувачу

необхідно подати заяву на ім'я ректора та відповідні документи про неформальну освіту. Після цього створюється предметна комісія з метою визнання результатів навчання. Під час зустрічі з ЕГ здобувачі ОП зазначили, що вони обізнані з можливостями та правилами визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, проте практики застосування цих процедур за цією ОП не було, оскільки, за словами здобувачів, вони вважають, що можуть досягнути цілей програми за рахунок ОК програми. Під час зустрічі ЕГ з керівництвом КНУТШ проректор з науково-педагогічної роботи А. Гожик зазначив, що зарахування результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, є альтернативною можливістю для студента будувати власну освітню траєкторію. Він також підкреслив, що ОП повинна досягати своїх цілей без залучення програм неформальної освіти, інакше вона вважається неякісною. Проте, за словами А. Гожика, кожен викладач має право в межах свого ОК рекомендувати (включивши до робочої програми) певні програми неформальної освіти як альтернативні шляхи здобуття часткових РН свого ОК і несе відповідальність за таку рекомендацію. Наразі можливість зарахування результатів неформальної освіти передбачено в ОК «Термінознавство», ВК «Інформаційні технології в перекладі та локалізація». Оскільки на ОП не було конкретних випадків визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, ЕГ не має змоги оцінити послідовність дотримання встановлених правил під час реалізації освітньої програми. Водночас аналіз ЕГ підтверджує нормативну врегульованість цього процесу та поінформованість здобувачів вищої освіти щодо відповідних можливостей, правил і процедур. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 3.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Інформація про вступ є доступною, структурованою та містить контактні дані для консультацій. 2. Чітко регламентовані правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, включаючи академічну мобільність. 3. Наявність координатора академічної мобільності, який супроводжує студентів на всіх етапах.

Недоліки

Суттєвих недоліків за Критерієм 3 не виявлено. Здобувачі обізнані з можливостями і процедурами визнання результатів навчання, отриманих у системі неформальної/інформальної освіти, проте активно не використовують ці можливості.

Рекомендації

До 2025-2026 н.р. винести на обговорення на засідання кафедри або проєктної групи ОП питання щодо проведення аналізу потенційних курсів, де визнання результатів неформального навчання може бути корисним та релевантним.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

На основі аналізу ОП, опитувань НПП та здобувачів встановлено, що форми та засоби навчання і викладання за ОП «Переклад з французької та з англійської мов» відповідають «Положенню про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://cutt.ly/le6ZyIdI>). Освітній процес здійснюється у формі лекцій, практичних занять, консультацій, самостійної роботи, практичної підготовки та контрольних оцінювань. Подані у відкритому доступі (<https://cutt.ly/le68uAbD>) РП навчальних дисциплін містять перелік методів викладання та навчання, які використовують викладачі в навчальному процесі. Студентоцентроване навчання та відповідність принципам академічної свободи є одним із головних підходів до організації освітнього процесу в КНУТШ, про що зазначено в «Етичному кодексі університетської спільноти» (<https://cutt.ly/qe6ZzUWo>). Аналіз, проведений ЕГ, засвідчує відповідність методів навчання та викладання на ОП принципам академічної свободи та меті досягнення ПРН і компетентностей, визначених ОП. На зустрічі зі здобувачами освіти ЕГ отримала інформацію, що студенти мають доступ до навчальних, навчально-методичних та інших матеріалів, що застосовуються в освітньому процесі, можливість вільного вибору навчальних дисциплін, теми бакалаврської роботи. Під час зустрічі з гарантом та

здобувачами ЕГ встановлено, що серед здобувачів проводяться регулярні опитування щодо задоволеності методикою викладання. Більшість опитуваних мають позитивну думку щодо якості викладання дисциплін і вказують на те, що викладачі загалом враховують індивідуальні особливості, освітні потреби, можливості та здібності усіх студентів, що свідчить на користь студентоцентрованого підходу до викладання. Отже, вищезазначене дає підстави стверджувати, що форми та методи навчання та викладання відповідають меті ОП та сприяють досягненню заявлених у ній ПРН.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Усі учасники освітнього процесу мають доступ до ОП, РП обов'язкових і вибіркових освітніх компонентів, атестаційних екзаменів (<https://cutt.ly/le68uAbD>). За результатами опитувань фокус-груп здобувачів, випускників і викладачів ЕГ з'ясовано, що всі учасники освітнього процесу своєчасно (на першому занятті) отримують інформацію по кожній навчальній дисципліні стосовно цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, форм контрольних заходів, порядку та критеріїв оцінювання. На дошці оголошень розміщено розклад, графік сесій (<https://cutt.ly/Ae6ZDqFd>). Інформація також поширюється через старост груп і кураторів. Під час зустрічей здобувачі висловилися про доступність всієї необхідної інформації, яка є також чіткою і зрозумілою. Здобувачі вважають спосіб інформування зручним та ефективним.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП відповідає «Статуту КНУТШ» (<https://cutt.ly/Ae6ZCBSM>) і «Положенню про науково-дослідну роботу в КНУТШ» (<https://cutt.ly/n36sWhE>). На зустрічах з фокус-групами (НПП, здобувачами, представниками студентського самоврядування) був підтверджений факт сприяння ННІФ і, зокрема, кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова поєднанню навчання і досліджень під час реалізації ОП, зокрема підходи, які використовують викладачі у навчальному процесі, сприяють поширенню академічної свободи та наукової діяльності. В РП ОК25 «Кваліфікаційна робота бакалавра» зазначено мету дисципліни, яка передбачає виявлення кола перекладацьких проблем, породжуваних об'єктом дослідження, на конкретному емпіричному матеріалі і пошуку загальних шляхів їх розв'язання. На сторінці ОП (<https://cutt.ly/le68uAbD>) розміщені теми затверджених бакалаврських робіт. Студенти можуть брати участь в щорічних Всеукраїнських наукових читаннях за участю молодих учених «Філологія ХХІ сторіччя: традиції і новаторство», де працює кафедральна секція з перекладознавства, і зробити публікацію (<https://cutt.ly/Se68fMEX>), виступити на інших наукових та науково-практичних конференціях, представити свої роботи на Конкурсі наукових робіт. На сторінці кафедри представлено інформацію про наукову діяльність здобувачів вищої освіти (<https://cutt.ly/Se68fMEX>), яка є, на думку ЕГ, доволі активною.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

За результатами зустрічей з НПП і гарантом ОП ЕГ робить висновок, що викладачі оновлюють зміст ОК відповідно до потреб, а також регулярно (щорічно) переглядають РП навчальних дисциплін. За рішенням НМК ННІФ дія раніше затвердженої робочої програми може бути продовжена максимум два навчальні роки поспіль, а потім обов'язково потрібно оновлювати РП. Внесені зміни обговорюються і затверджуються спершу кафедрою, потім — НМК ННІФ. Викладачі оновлюють наповнення навчальних дисциплін з урахуванням власних наукових досліджень, сучасних підходів і практик у сфері перекладу. На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник — доц. С. Фокін), у межах якого викладачі обговорюють новітні освітні технології, шляхи їх впровадження в навчальний процес. Для оновлення змісту дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, публікації, а також результати стажувань, науково-дослідної роботи. Водночас ЕГ зазначає, що в РП ОК7 «Стилістика французької мови» є багато застарілих джерел.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Стратегія інтернаціоналізації КНУТШ (<https://cutt.ly/TwIpYhbm>) базується на Статуті Університету (<https://cutt.ly/Ae6ZCBSM>) та новій редакції Стратегічного плану розвитку Університету на період 2018-2025 рр. і передбачає різні вектори її реалізації через освітню, наукову діяльність, інтернаціоналізацію у сфері передачі знань і технологій, міжнародну академічну мобільність. Викладачі ОП беруть активну участь у програмах академічної мобільності. Зокрема, у 2024 р. проф. Р. Савчук пройшла стажування «Лінгвістичне та дидактичне стажування для викладачів французької мови» (CAVILAM Альянс Франсез м. Віші), доц. Т. Качановська, ас. К. Гончарова, ас. В.

Ковальчук – мовно-педагогічне стажування у Центрі викладання французької мови як іноземної Лотаринзького університету (м. Нансі, Франція), доц. Т. Качановська – підвищення кваліфікації «Apprendre à apprendre» від Асоціації "Французька мова як іноземна" та Федерації "Обміни Франція-Україна" за підтримки Університетської агенції Франкофонії (Румунія). У 2023 р. доц. Е. Андрієвська пройшла навчання "Training for Trainers Seminar" для викладачів усного перекладу, Генеральний Директорат з усного перекладу при Європейській Комісії (Брюссель), проф. І. Смуцинська взяла участь у зборах Міжвідомчого комітету письмового та усного перекладу перекладацьких служб Європарламенту, доц. Г. Чернієнко – в перекладацькому форумі Focus «Traduire le monde» (Париж, Франція). У КНУТШ функціонує відділ академічної мобільності, на веб-сторінці якого розміщено інформацію про можливості академічної мобільності, у тому числі й віртуальної (<https://cutt.ly/p36hEYd>).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Різновекторна реалізація Стратегії інтернаціоналізації КНУТШ через освітню, наукову діяльність, інтернаціоналізацію у сфері передачі знань і технологій, міжнародну академічну мобільність.

Недоліки

Наявність у списках рекомендованої літератури в РП ОК7 "Стилістика французької мови" застарілих джерел.

Рекомендації

До кінця поточного навчального року здійснити перегляд РП та вилучити зі списків рекомендованої літератури застарілі джерела.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання базуються на «Положенні про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (<https://cutt.ly/grqusmc9>) та чітко й зрозуміло викладені в РП освітніх компонентів (<https://cutt.ly/Ue6ZOkuP>). Окрім цього, на початку викладання навчальної дисципліни (на першому занятті) кожен викладач ознайомлює здобувачів з графіком контрольних заходів, системою оцінювання знань тощо, що було підтверджено під час зустрічей зі здобувачами вищої освіти та НПП. На дошці оголошень подається інформація про графік навчального процесу, розклад занять, сесій, підсумкову атестацію (<https://cutt.ly/Ae6ZDqFd>). Формами контрольних заходів в межах освітніх компонентів є поточний контроль, модульний контроль, підсумковий контроль (залік або іспит), а також диференційований залік, яким оцінюється перекладацька практика. Поточний контроль відбувається в усній або письмовій формі, на кожному практичному занятті, модульний – у формі тестування чи підсумкових завдань. Підсумковий контроль (у формі заліку) є сумою набраних за семестр балів за всі види роботи. Підсумкова контроль (у формі іспиту) є сумою балів поточного оцінювання і модульних контрольних робіт (60 балів) і 40 балів – іспит. На сайті ОП «Переклад з французької та з англійської мов» (<https://cutt.ly/le68uAbD>) розміщено теми кваліфікаційних робіт. Загальна оцінка за кваліфікаційну роботу бакалавра формується як сума трьох компонентів оцінювання: оцінка наукового керівника, оцінка рецензента та оцінка захисту кваліфікаційної роботи бакалавра, що зазначено в РП ОК25 (<https://cutt.ly/erquWRMS>).

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Підсумкова атестація за ОП «Переклад з французької та з англійської мов» відбувається у формі складання комплексного підсумкового іспиту з французької мови та перекладу, комплексного підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу, а також захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Теми кваліфікаційних робіт затверджуються на засіданні кафедри. На сайті ОП «Переклад з французької та з англійської мов» розміщено теми кваліфікаційних робіт, а також РП з комплексного підсумкового іспиту з французької мови та перекладу, з комплексного підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу та з ОК25 «Кваліфікаційна робота бакалавра» (<https://cutt.ly/le68uAbD>). Кваліфікаційні роботи розміщуються в Інституційному репозитарії (електронному архіві) КНУТШ (<https://cutt.ly/2rquAtHg>).

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Процедура проведення контрольних заходів регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (<https://cutt.ly/grqumc9>). Інформація про форми контрольних заходів та критерії їх оцінювання відображається у РП навчальних дисциплін (<https://cutt.ly/le68uAbD>). В РП визначено чіткі, зрозумілі й доступні для всіх учасників освітнього процесу правила проведення контрольних заходів, що забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів чи повторне проходження контрольних заходів. Для врегулювання конфлікту інтересів учасників освітнього процесу та запобігання йому застосовується «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<https://cutt.ly/xrquZyqg>). У випадку виникнення конфлікту інтересів, надходження скарг від здобувачів, необ'єктивності підсумкового оцінювання, за умови надходження письмової заяви від здобувача, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника директора ННІФ, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем із відповідної навчальної дисципліни. Під час зустрічей здобувачі вищої освіти та випускники повідомили ЕГ, що конфлікту інтересів або конфліктів з об'єктивністю та прозорістю оцінювання у них не було, але вони поінформовані щодо процедури оскарження навчальних результатів та вирішення можливих конфліктних ситуацій.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Документи, які регламентують політику, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: «Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (<https://cutt.ly/grqumc9>), «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://cutt.ly/qe6ZzUWo>), «Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ» (<https://cutt.ly/lrqu3M7m>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<https://cutt.ly/xrquZyqg>), «Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагиату у КНУТШ» (<https://cutt.ly/Krqu4aaf>) та «Антикорупційна програма КНУТШ» (<https://cutt.ly/Crqu5dm6>). Принципи академічної доброчесності відображені в РП навчальних дисциплін, зокрема, в ОК25 «Кваліфікаційна робота бакалавра». Перевірка кваліфікаційних робіт бакалаврів відбувається відповідно до «Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагиату у КНУТШ» (<https://cutt.ly/Krqu4aaf>). Вона здійснюється на антиплагиатній платформі StrikePlagiarism.com відповідальним за перевірку на плагиат від кафедри. Відповідальність за порушення академічної доброчесності може передбачати зниження рівня оцінювання роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт. До захисту допускаються тільки ті роботи, де показник унікальності є не меншим за 60%. На зустрічі здобувачі вищої освіти підтвердили свою обізнаність щодо питань академічної доброчесності.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Форми атестації здобувачів вищої освіти та критерії оцінювання за даною ОП визначені внутрішніми нормативними документами, які є у відкритому доступі. 2. Наявність положень та етичного кодексу, які чітко регламентують політику, стандарти і процедури академічної доброчесності.

Недоліки

Недостатньо враховане висловлене під час попередньої акредитації зауваження щодо обмеженості форм популяризації академічної доброчесності (інформування здобувачів відбувається лише під час усного спілкування з викладачами).

Рекомендації

Гаранту ОП та НПП з до кінця 2024-2025 навчального року продовжити популяризувати академічну доброчесність із залученням здобувачів до участі у семінарах, вебінарах, круглих столах, присвячених питанням академічної доброчесності.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Аналіз відомостей про самооцінювання (таблиця 2) показує, що до освітнього процесу на ОП задіяно 40 НПП, з яких 5 осіб мають вчене звання професора, 24 НПП мають вчене звання доцента, 1 НПП - доктор філософії, 1 НПП працює на посаді викладача, 8 НПП працюють на посаді асистента, та 1 аспірант. Досвід, наукові ступені, вчені звання та фахова діяльність викладачів кафедри теорії і практики перекладу романських мов ім. М. Зерова та кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови забезпечують якісне викладання французької та англійської мов. Всі НПП проходять підвищення кваліфікації в межах України, в тому числі на власних курсах KNU Teach Week, так і в межах закордонних стажувань відповідно до підписаних КНУТШ угод. Водночас аналіз таблиці 2 засвідчує, що окремі викладачі (О. Кожушний, С. Мельничук, Ю. Лавренчук, Н. Білик, Н. Салтовська, Г. Жуковська, Ю. Лобода, Т. Червінська, О. Заруцька, І. Тукаленко, Н. Коренева, О. Луценко, О. Торосян, А. Шелякіна, О. Михайленко) мають недостатній рівень професійних досягнень за останні п'ять років (менше 4), що не відповідає п. 38 Ліцензійних умов. Експертна група виявила низку основних невідповідностей, серед яких: недостатня кількість наукових публікацій у фахових виданнях України або у міжнародних наукометричних базах (Scopus, WoS) та застарілість наукових праць (Н. Білик, Ю. Лобода, І. Тукаленко, О. Михайленко); нестача навчально-методичних посібників або матеріалів для самостійної роботи (Н. Білик, Н. Салтовська, Г. Жуковська, О. Торосян); недостатня кількість апробаційних, науково-популярних, консультаційних або науково-експертних публікацій (менше 5 для підпункту 12). Відсутність необхідної кількості публікацій суперечить чинним нормативним вимогам. З огляду на це експертна група констатує невідповідність підкритерію 6.1.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний відбір викладачів у КНУТШ регламентується "Положенням про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУ" (<https://science.knu.ua/news/official/3208/>), яке визначає умови конкурсу, вимоги до кандидатів, перелік необхідних документів тощо. Крім того, процедура відбору регулюється "Порядком конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ" (<https://senate.knu.ua/?p=1863>), що встановлює загальні правила, терміни проведення конкурсу та перелік необхідних документів. За результатами фокус-груп експертна група дійшла висновку, що конкурсна процедура є відкритою та прозорою. Інформація про конкурс, його строки та умови публікується на офіційному сайті університету (<https://senate.knu.ua/?p=2813>). Також у ході фокус-груп з викладачами та адміністративними представниками було зазначено, що в умовах воєнного стану контракти з викладачами укладаються терміном на один рік. Начальник відділу кадрів О. Іванченко зазначив, що окремим категоріям, таким як гаранті ОП, контракти планують збільшити до 2-3 років. Претенденти на посади науково-педагогічних працівників мають відповідати професійним та академічним кваліфікаційним вимогам. У відповідь на запит щодо результатів рейтингування, було надано ухвалу Вченої ради ННІФ від 28.01.2025 р., яка містить Критерії рейтингового оцінювання діяльності НПП (Додаток 1). Згідно з ухвалою, кафедри ННІ філології мають використовувати ці критерії для визначення кращих викладачів. До ухвалення цього документа рейтингування НПП здійснювалося на кафедрах відповідно до Ліцензійних умов. Дані таблиці 2 ВСО свідчать про недостатню кількість наукових і навчально-методичних публікацій за останні п'ять років. Це може впливати на прозорість процедури відбору науково-педагогічних працівників. Відсутність оприлюднених результатів рейтингового оцінювання на офіційному сайті закладу знижує прозорість конкурсного відбору та відповідність кандидатів встановленим критеріям. За результатами аналізу ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 6.2.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Кафедра співпрацює з науковими установами, бізнес-партнерами та громадськими організаціями. Важливим аспектом співпраці є практична підготовка здобувачів освіти на базі установ-партнерів, серед яких «Укрінформ», Інститут стратегічних досліджень, Посольство Франції, перекладацькі агенції. У відповідь на запит надано витяг із протоколу зустрічі керівників практики з Т. Ульяною (агентство перекладів «Fresh Translations») від 19.03.2024. Вона високо оцінила досвід проходження здобувачами ОП виробничої практики, а також було узгоджено формат їхнього залучення до викладання дисциплін. Під час фокус-групового обговорення представники роботодавців підтвердили своє позитивне ставлення до співпраці із ЗВО та висловили готовність не лише брати участь в обговоренні ОП, а й долучатися до навчального процесу. Крім того, на освітній програмі працюють викладачі-практики з досвідом у сфері усного та письмового перекладу, що підсилює прикладний характер навчання (С. Саєнко, Е. Андрієвська, В. Ковальчук, А. Дурманенко (мобілізована на військову службу), К. Гончарова, перекладач Національної агенції «Укрінформ» та сумісник кафедри). Під час фокус-груп завідувач кафедри І. Смушинська зазначила, що були укладені договори для розширення баз практик, зокрема МЗС, Лінгвістичний музей імені професора Костянтина Тищенка. Загалом, механізми співпраці з роботодавцями реалізуються через договірні відносини, експертні оцінки, стажування та залучення практиків до освітнього процесу через надання баз практики для здобувачів. Викладене вище дає підстави для висновку про часткову відповідність підкритерію 6.3.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

У КНУТШ функціонують структурні підрозділи, які сприяють професійному розвитку НПП: інститут післядипломної освіти (<http://www.ipe.knu.ua/>), відділ міжнародних зв'язків, академічної мобільності (https://mobility.knu.ua/?page_id=2&lang=uk). Для професійного розвитку викладачів пропонуються воркшопи та тренінги (<https://www.facebook.com/KNUpersonals/about>). ЗВО активно підтримує професійний розвиток викладачів освітньої програми, забезпечуючи можливості для стажувань, участі в міжнародних заходах та проходження тренінгів. Викладачі підвищують кваліфікацію у провідних європейських установах, зокрема у Страсбурзькому та Лотаринзькому університетах, Alliance Française (Франція), а також за грантами Національного центру книги Франції (Т. Качановська, К. Гончарова, В. Ковальчук, І. Смушинська, С. Зубцова, Р. Савчук). Крім того, відділ забезпечення якості освіти організовує короткотермінові тренінги з питань якості освіти, що сприяє вдосконаленню викладацької діяльності (В. Ковальчук, І. Смушинська, Е. Андрієвська). Для заохочення розвитку викладацької майстерності застосовуються преміювання відповідно до розпорядження № 113 від 10.12.2018 "Про створення комісії з матеріального заохочення" (<https://science.knu.ua/news/official/3247/>). Під час фокус-груп головний бухгалтер зазначила, що гаранті, які успішно проходили акредитацію, отримали премії. Також на запит надано скановані копії наказів про заохочення, нагороду, відзнаку найкращих НПП ННІФ відповідно до наказів про заохочення за 2023-2024 р.р. Грамотами КНУТШ «За успіхи у навчальній, науковій і виховній роботі» нагороджено: Андрієвську Еллу, Салтовську Наталію, Жуковську Галину, Білик Наталю, Руду Наталю, Торосян Оксану. На підставі наведених фактів можна дійти висновку, що ЗВО створює умови для професійного розвитку викладачів та сприяє підвищенню їхньої педагогічної майстерності. ЕГ відзначає відповідність підкритерію 6.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Наявність у НПП досвіду усного, письмового, аудіовізуального, галузевого перекладу. 2. Ефективне функціонування системи професійного розвитку науково-педагогічних працівників.

Недоліки

1. НПП, залучені до викладання на ОП, не відповідають Ліцензійним вимогам через недостатню кількість та застарілість наукових і методичних публікацій. 2. Конкурс на заміщення посад науково-педагогічних працівників не забезпечує належного врахування відповідності кандидатів зазначеним вимогам. 3. В КНУТШ відсутнє рейтингове оцінювання наукових здобутків НПП і його оприлюднення. 4. ЗВО не залучає роботодавців до організації освітнього процесу за цією ОП.

Рекомендації

1. До 2025-2026 н.р. завідувачу кафедри та гаранту ОП забезпечити виконання НПП щонайменше чотирьох пунктів ст. 38 Ліцензійних умов для обґрунтованого їх залучення до викладання на ОП. 2. До 2025-2026 н.р. ЗВО удосконалити конкурсні процедури добору НПП, запровадивши механізм оцінювання відповідності кандидатів Ліцензійним вимогам. 3. До кінця 2024-2025 н.р. ННІФ впровадити рейтингове оцінювання наукових здобутків НПП та забезпечити його регулярне оприлюднення для підвищення прозорості кадрової політики. 4. До 2025-2026 н.р. гаранту ОП посилити співпрацю з роботодавцями, залучаючи їх до організації та реалізації освітнього процесу.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень Е

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання. Під час зустрічей з фокус-групами встановлено, що розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасна французька література використовуються в освітньому процесі. Учасники освітнього процесу користуються ресурсами SCOPUS від Elsevier, Web of Science. ЕГ переконалася під час зустрічі у наявності спеціалізованих аудиторій з належним обладнанням, що дозволяють досягти програмні результати навчання. ЕГ ознайомила з RWS Trados для студентів ОП та функціоналом відповідного програмного забезпечення. Здобувачі вищої освіти підтвердили наявність безперешкодного доступу до інфраструктури ЗВО. Відзначимо, що на прохання ЕГ надано відео-матеріали, що підтверджують наявність достатньої матеріально-технічної бази закладу освіти. Фінансові ресурси ЗВО для забезпечення реалізації ОП є достатніми. Освітнє середовище ЗВО складає соціально-побутова інфраструктура: гуртожитки, університетська клініка (студенти можуть отримати медичну допомогу), їдальні, кафе, спортивний комплекс із басейном (зараз не працює) та стадіоном; аудиторний фонд з сучасним обладнанням. Позитивною практикою є функціонування Центру французької мови як важливого освітнього осередку.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

ЕГ констатує, що ЗВО забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та наукової діяльності в межах ОП. Зокрема, у ННІФ наявний необхідний аудиторний фонд для проведення аудиторних занять; бібліотека з читальним залом; Центр французької мови та укріття, яке можна використовувати для проведення освітніх заходів. Під час зустрічі з адміністративним персоналом НПП і здобувачами вищої освіти встановлено, що в ННІФ відсутня єдина віртуальна платформа для комунікації здобувачів вищої освіти та викладачів, у тому числі при реалізації даної ОП. Науково-навчальний інститут філології має Wi-fi покриття, що дозволяє студентам та персоналу користуватися мережею безкоштовно. В ННІФ доступні кафе та їдальня. Для комунікації застосовується ліцензійне забезпечення Zoom, Google (зокрема, Google Classroom), корпоративна скринька. За результатами усного опитування здобувачі вищої освіти продемонстрували задоволення матеріально-технічною базою та її доступністю. Під час зустрічі зі здобувачами вищої освіти ЕГ переконалася у тому, що університетська інфраструктура використовується студентами, які навчалися перший семестр 2024-2025 н.р. в очному режимі. Скарги щодо обмеження доступу в користуванні інфраструктурою до ЕГ не надходили.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Під час проведення акредитації ОП встановлено, що освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти з урахуванням умов сьогодення. Протягом зустрічей з'ясовано, що в ННІФ діє пропускна система доступу до закладу освіти, що унеможливує доступ до закладу сторонніх осіб, наявний план евакуації з ННІФ на випадок надзвичайних ситуацій, та забезпечено приміщення вогнегасниками. ЗВО адаптувалося до режиму воєнного стану, а тому у вказаному структурному підрозділі існує пристосоване укриття та доступ до мережі Wi-Fi. Під час зустрічі вказано, що в ННІФ наявний медичний пункт для надання першої (домедичної) допомоги у разі необхідності. Тож, освітнє середовище більшою мірою дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів

вищої освіти. Необхідно звернути увагу на забезпечення зворотного зв'язку зі здобувачами освіти за результатами опитувань, оскільки відсутні блоки запитань щодо рівня задоволення МТБ в опитуваннях.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Під час зустрічей з фокус-групами встановлено, що освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачі вищої освіти отримують від адміністрації ЗВО, НПП, гаранта ОП, допоміжного персоналу. Щодо форм комунікації відзначимо, що комунікація учасників освітнього процесу здійснюється через електронну пошту, месенджери, відеоконференції (ZOOM, Google Meet, Classroom та ін.), форуми, чати.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Заклад освіти має достатні ресурси та потужності для підтримки осіб з особливими потребами. Разом з тим слід вказати, що на вказаній ОП здобувачі освіти з особливими потребами не навчаються. На зустрічі під час безпосереднього огляду матеріального забезпечення окрему увагу акцентовано на наявності пандусів та позначок для пересування, визначених шрифтом Брайля, санітарної зони, спеціально обладнаної для осіб з особливими потребами. Це дозволяє стверджувати, що у разі вступу на ОП осіб з особливими потребами їх освітній процес буде безпечним та зручним.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Протягом акредитації ЕГ пересвідчилась в тому, що антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій нормативно закріплені в ЗВО. Так, розв'язання конфліктних ситуацій в університеті визначається нормами Положення про організацію освітнього процесу, Антикорупційної програми (<http://surl.li/beuor>) та Етичного кодексу університетської спільноти (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-theuniversity-community.pdf>), Порядком запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в КНУ імені Тараса Шевченка, (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-preventing-discrimination-bullyinggender-based-violence-in-University.pdf>), а також Порядком вирішення конфліктних ситуацій у КНУ імені Тараса Шевченка (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>). Загалом, можливі потенційні конфліктні ситуації вирішуються в усному порядку. На цій ОП документально зафіксованих скарг від учасників освітнього процесу до адміністрації ЗВО з моменту попередньої акредитації не надходило. Студенти вільно можуть подавати будь-які скарги. Під час зустрічі зі здобувачами вищої освіти встановлено відсутність невирішених конфліктних ситуацій між учасниками освітнього процесу. Здобувачі вищої освіти обізнані з порядком вирішення конфліктних ситуацій: наводили приклад вирішення конфліктної ситуації, пов'язаної із якістю викладання на ОП. Відзначимо, що в університеті працює психологічна служба.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. ЗВО забезпечує комфортне освітнє середовище для учасників освітнього процесу, відзначимо наявність розвиненої матеріально-технічної бази, а саме навчального, спортивного, житлового фондів. 2. Позитивною практикою є функціонування Центру французької мови, що активно залучає здобувачів вищої освіти до своєї діяльності. 3. Освітнє середовище задовольняє потреби та інтереси здобувачів, є безпечним для життя та здоров'я.

Недоліки

Відсутній зворотній зв'язок зі здобувачами освіти за результатами опитувань, оскільки відсутні відповідні блоки запитань, що стосуються матеріально-технічного забезпечення.

Рекомендації

До початку 2025-2026 н.р. забезпечити зворотній зв'язок зі здобувачами освіти за результатами опитувань та включити блок питань, що стосуються рівня задоволення матеріально-технічною базою.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюється Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>) зі змінами до процедури перегляду ОП (Ухвала Вченої ради КНУТШ «Про внесення змін до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» від 09.09.2024 р.) Для якісного забезпечення таких процедур формується робоча група з НПП, роботодавців, випускників, здобувачів; здійснюється попереднє погодження ОП на рівні структурного підрозділу, результатом якого є рішення науково-методичної (навчально-методичної) комісії із рекомендаціями вчентій раді структурного підрозділу. Здійснюється зовнішня експертиза ОП провідними фахівцями із відповідних галузей переважно з числа роботодавців. Внутрішня експертиза на рівні закладу здійснюється у два етапи: відділом забезпечення якості освіти здійснюється технічна експертиза відповідності пакету документів до ОП за встановленою формою; член Науково-методичної ради здійснює експертну оцінку ОП та надає рецензію-рекомендацію. Опис ОП з усіма експертними висновками передається на розгляд Науково-методичній раді університету. За поданням Науково-методичної ради ОП затверджується Вченою радою університету, вводиться в дію, наказом ректора призначається гарант, оприлюднюється опис ОП. Під час фокус-груп керівниця відділу забезпечення якості освіти наголосила на жвавому обговоренні ОП під час засідання Науково-методичної ради, де представлені різні структурні підрозділи. На офіційному сайті розміщені ОП 2019 р., 2020 р. та 2024 р., відгуки роботодавців та випускників, результати опитувань здобувачів. На запит ЕГ були надані скан-копії витягів з протоколів засідання кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова про обговорення питань розроблення, затвердження, моніторингу ОП; витяг з протоколу зустрічі стейкхолдерів, протокол засідання щодо внесення змін до ОП 2024 р. та проєкт змін до редакції опису ОП, що підтверджує обговорення та внесення змін до ОП. Під час фокус-груп здобувачі вказали, що проходять опитування щодо ОК. Загалом, заклад дотримується визначених процедур відповідно до чинного законодавства та нормативних положень. ЕГ відзначає відповідність підкритерію 8.1.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

У КНУТШ діють «Положення про студентське самоврядування КНУТШ» (<https://cutt.ly/jYVxgFT>), яке регламентує залученість здобувачів та студентського самоврядування до вдосконалення ОП та освітнього процесу загалом. Під час зустрічі фокус-груп голова студентського парламенту ННІФ І. Омельченко зазначила, що здійснюється загальна розсилка анкет через електронні пошти студентів. Опитування проводиться Департаментом соціологічних досліджень (http://unidos.univ.kiev.ua/?q=uk/unidos_online). Проводяться старостати із залученням заступників декана з освітніх питань, гарантів, здобувачів щодо обговорення питань освітнього процесу. ЕГ встановила, що представники студентського самоврядування не були залучені до обговорення ОП. Як зазначили здобувачі, вони проходять опитування у два етапи (є 2 блоки опитувань) (<https://drive.google.com/file/d/1WJfJyaC9aRFC-VxUo8WhWP5TSoeBf91E/view>), а також проводиться опитування першокурсників (http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/report19_1k.pdf). Для підвищення якості освітнього процесу 43 % здобувачів рекомендують надати їм більше можливостей самостійного вибору навчальних курсів; оновити матеріально-технічну базу 29,4%. 31-43% здобувачів відзначили, що ОК відповідають цілям освітньої програми, логічно впорядковані, їх перелік є достатнім для успішного опанування фаху, формують практичні навички, актуальні на ринку праці, що свідчить про задоволеність ОП (http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/report19_2k.pdf). В новій редакції ОП було враховано пропозицію здобувачів щодо виведення курсової роботи зі складу комплексної дисципліни «Порівняльні студії» в самостійний освітній компонент; ОК «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» змінено на «Редагування текстів (українська мова)». ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.2.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Гарант зазначила, що роботодавці надають відгуки на ОП, запрошуються на засідання кафедри, що фіксується у протоколах кафедри. Гончарова (Гуменна) Крістіна (Українське національне інформаційне агентство “Укрінформ”) була залучена до обговорення ОП та зазначила, що з ініціативи викладачів кафедри було укладено договір про співпрацю щодо проходження здобувачами перекладацької практики. Тетяна Гейко, президент Громадської організації “Асоціація викладачів французької мови України” брала участь в обговоренні ОП, надала позитивний відгук на ОП. Власниця агентства перекладів «Fresh Translations» Т. Ульянова була запрошена на зустріч керівників практики, запропонувала розглянути питання про проходження здобувачами перекладацької практики також і з англійською мовою. ЕГ не виявила результатів анкетування роботодавців, в документах на запит зазначено, що методика анкетування працедавців університету розроблена (файл з розробленими шаблонами опитування додається). Впровадження таких анкетувань заплановано протягом поточного року. ЕГ визначає часткову відповідність підкритерію 8.3.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

В Інституті діє Асоціація випускників, спільна для всіх ОП (<https://philology.knu.ua/vypusknymam/>). У ВСО зазначена інформація про працевлаштування випускників різних років, що дає змогу здійснювати аналіз їх кар'єрного шляху. Збір здійснюється кураторами або керівниками кваліфікаційних робіт. Під час зустрічі фокус-груп випускники зазначали, що підтримують зв'язок з кафедрою на постійній основі. Випускники 2024 року проходили опитування на 4 курсі щодо ОП. Щодо опитування випускників після завершення навчання в документах на запит зазначено, що “розроблено методику анкетування випускників та працедавців університету (файл з розробленими шаблонами опитування додається на запит), впровадження яких заплановано протягом поточного року”. На даний час опитування випускників не проводиться. Діана Власенко зазначила, що отримувала пропозиції про співпрацю щодо здійснення перекладу. Випускники 2024 року відзначили, що долучалися до обговорення ОК, рекомендували додати більше годин на 2 мову (англійську). У березні 2024 року створено у соцмережах групу для об'єднання спільноти випускників і студентів ОП для працевлаштування та пошуку баз перекладацької практики. Віктор Телешман, представник відділу сприяння працевлаштування розповів про кар'єрні та профільні заходи, які організовуються в КНУТШ. Здійснюється співпраця з радою роботодавців, які спільно проводять заходи щодо працевлаштування (наприклад, у квітні 2024 року “Як бути релевантним на ринку праці?”). Активними є сторінки на офіційному сайті (<https://job.univ.kiev.ua/>), у фейсбуці (KNU WORK) та інстаграмі (UNI WORK). ЕГ відзначає часткову відповідність підкритерію 8.4.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Моніторинг ОП здійснюється через проведення опитувань та їх обговорення на засіданнях кафедри (http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/report19_2k.pdf, http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/report20_1k.pdf), на основі відгуків роботодавців (<https://drive.google.com/file/d/1lk4Q1pgTKG44BaaiBRcZtNEVj2-FhwnX/view>), випускників (https://drive.google.com/file/d/1tEfsLNh_VBdum5NIE3QN3vqgZTmfmwGS/view). За результатами такого моніторингу було виявлено, що студенти пропонують удосконалити зміст і форми проведення практик; потребують допомоги у пошуку відкритих вакансій (46,2%), консультацій з пошуку першого робочого місця (45%), від випускників були пропозиції збільшення обсягу годин, відведених на практичне оволодіння англійською мовою. Пропозиції були частково враховані, і внесено зміни до ОПП щодо ОК, зокрема англійської мови: розділено багатосеместрову дисципліну “Англійська мова та переклад” на дві окремі дисципліни “Практичний курс англійської мови” та “Практика перекладу з англійської мови”; збільшено кількість ВК англійською мовою. Відповідні зміни були внесені до ФК та ПРН відповідно до ОК (витяг з протоколу кафедри від 16.04.2024 р. про внесення змін до ОП). На підставі викладених фактів ЕГ визначає часткову відповідність підкритерію 8.5.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Під час розробки нової редакції ОП 2024 р. враховувалися зауваження та пропозиції ЕГ, ГЕР, здобувачів освіти, випускників, роботодавців, НПП та гарантів інших ОП перекладацького напрямку. НПП кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова ознайомила з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах ННІФ та КНУТШ в цілому (Ухвали Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про результати акредитації освітніх програм Університету за усіма рівнями вищої освіти»), які розсилалися на факультети/інститути (Про-акредитацію-ОП.pdf). Враховано зауваження ЕГ, висловлені під час попередньої акредитації, щодо залучення випускників до обговорення ОП. Під час обговорення змін до ОП було

проведене опитування студентів 4 року навчання, та надано відгуки випускників попередніх років. Враховано пропозицію щодо збалансування навчальних годин між різними мовами та впровадження перекладацької практики з англійської мови. Водночас залишається невирішеною диспропорція у розподілі кредитів між вивченням французької та англійської мов. Здійснено інформування здобувачів щодо можливості навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим зарахуванням їх результатів, можливість зарахування результатів неформальної освіти передбачено в ОК «Термінознавство», ВК «Інформаційні технології в перекладі та локалізація». Актуалізовано списки рекомендованої літератури у РП навчальних дисциплін, водночас в РП ОК7 «Стилістика французької мови» є багато застарілих джерел. Враховано пропозицію ЕГ щодо оприлюднення на сайті ННІФ Програми підсумкового іспиту з англійської мови. Здійснюється співпраця з роботодавцями, враховано їхні пропозиції в ОП через надання відгуків та залученість до засідань кафедри. Враховано пропозицію ЕГ щодо створення бази даних працевлаштувань випускників, відтак визначено відповідальну особу на кафедрі. ЕГ зазначає невраховані рекомендації, висловлені під час попередньої акредитації: 1. Структурно-логічна схема програми не демонструє взаємопослідовності у вивченні дисциплін, оскільки освітні компоненти представлені у вигляді окремих блоків без чіткої демонстрації їх взаємозв'язку. 2. Не враховано рекомендації щодо забезпечення відповідності НПП принаймні 4 пунктам ст. 38 Ліцензійних умов з метою обґрунтованого залучення їх до викладання на ОП; при прийнятті рішення про призначення на посади не враховано відповідність НПП Ліцензійним умовам. 3. Не враховано пропозицію щодо залучення до освітнього процесу представників роботодавців.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

У КНУТШ створені необхідні умови для розвитку культури якості всіх учасників освітнього процесу за п'ятирівневою системою функціонування, що підтверджується «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка (Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf). Відділ забезпечення якості освіти КНУТШ (<https://qaedu.knu.ua/#about>) координує цю систему. Діє програма підвищення кваліфікації для гарантів освітніх програм «Роль гарантів в розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти». Освітні процеси регламентуються нормативними документами, а НПП можуть оновлювати ОП, враховуючи інноваційні практики та пропозиції стейкхолдерів. Більшість викладачів мають практичний досвід, що допомагає актуалізувати освітній контент. Зміни в ОП розглядаються на рівні кафедри, НМК, відділу якості освіти та адміністративних органів. ЕГ визначає відповідність підкритерію 8.7.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Чітко визначені процедури створення, оцінки, затвердження, впровадження та моніторингу ОП, які закріплені в нормативних документах. 2. Функціонує програма підвищення кваліфікації для гарантів ОП та НПП.

Недоліки

1. ЗВО не враховує рекомендації, надані під час попередньої акредитації ОП експертними групами та галуzeвими експертними радами. 2. Відділ забезпечення якості освіти не вживає заходів для реагування на невідповідність кадрового забезпечення Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності за ОП. 3. Відділ забезпечення якості освіти не здійснює моніторинг залучення представників роботодавців та студентського самоврядування до процедур обговорення ОП.

Рекомендації

1. До 2025-2026 н.р. Відділу забезпечення якості освіти розробити та впровадити механізм системного врахування рекомендацій, наданих під час попередньої акредитації освітньої програми експертними групами та галуzeвими експертними радами. Передбачити моніторинг їх виконання із залученням відповідальних структурних підрозділів. 2. До 2025-2026 н.р. Відділу забезпечення якості освіти удосконалити систему забезпечення якості освіти шляхом створення процедур оперативного виявлення та усунення невідповідностей кадрового забезпечення Ліцензійним умовам. 3. До 2025-2026 н.р. Відділу забезпечення якості освіти розробити та імплементувати регламентовані процедури участі роботодавців і представників студентського самоврядування у розробленні, перегляді та оцінюванні освітніх програм.

Рівень відповідності Критерію 8.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Усі нормативно-правові акти, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, знаходяться у відкритому доступі на офіційному веб-сайті університету у вкладці «Офіційна інформація» (<https://cutt.ly/m75pHPY>). Аналіз правил і процедур щодо прав та обов'язків усіх учасників освітнього процесу, регламентованих цими актами, дозволяє ЕГ підтвердити факт їхньої чіткості та зрозумілості. Учасники освітнього процесу є обізнаними щодо прав та обов'язків, регламентованих вищезазначеними нормативно-правовими документами.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Проєкт ОП опублікований на офіційній сторінці ННІФ для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-055/>). Однак на сайті відсутня інформація про те, які пропозиції/зауваження до попередніх редакцій ОП були враховані/відхилені.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

На сторінці освітньо-професійної програми «Переклад з французької та з англійської мов» представлена детальна інформація про програму, зокрема про гаранта освітньої програми Андрієвську Еллу Миколаївну, проєктну групу, а також випускову кафедру теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Доступні документи, такі як описи освітньої програми за різні роки, навчальні плани, рецензії, робочі програми дисциплін, а також результати опитувань студентів. Окрім цього, на сторінці можна знайти інформацію про підсумкові атестації, практики, теми кваліфікаційних робіт, наукові гуртки, академічну мобільність та відгуки випускників.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

1. Усі нормативно-правові акти, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, знаходяться у відкритому доступі на офіційному веб-сайті Університету у вкладці «Офіційна інформація». ОП розміщено у вільному доступі на офіційному вебсайті кафедри, а обсяг та зміст інформації щодо ОП є достатнім для ознайомлення усіх категорій стейкхолдерів. 2. ЗВО оприлюднює відповідний проєкт з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін, що забезпечує публічну відкритість ЗВО.

Недоліки

Відсутня опублікована на веб сайті кафедри інформація про результати громадського обговорення ОП (зокрема, порівняльна таблиця із прийнятими/відхиленими пропозиціями).

Рекомендації

До кінця 2024-2025 н.р. опублікувати результати обговорення ОП, зокрема пропозицій/зауважень, які прийняті/відхилені.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямку досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для

унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	E
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	Е
Критерій 9. Прозорість та публічність	В
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **умовна (відкладена) акредитація**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків.pdf	pmq2bbNzckZQxjPhzCG/yBIE15hI652a8EShnJ6DFC I=

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Віротченко Світлана Андріївна

Члени експертної групи

Григорович Олена Володимирівна

Пежинська Ольга Михайлівна

Молоткіна Юлія Олександрівна

Дем`янченко Анастасія Сергіївна